



「修道院の少女」 榊原 康範



生徒達はスポーツに学校行事に日々活用しております。引き続きみなさんのご協力を重ねてお願いいたします。

### 第36回 日本人会チャリティーゴルフ開催のご案内

会員の皆様には益々ご健勝のこととお喜び申し上げます。

本年もグアム日本人会では、グアム日本人学校(全日制・補習校)支援のファンドレイズを目的としたチャリティー・ゴルフ大会を開催します。会員の皆様はもちろん、会員以外の方もご参加いただけます。

どうぞお誘いあわせの上、多くの方のご参加をお待ちしています!

記



開催日 : 9月7日(日) 受付: 6時30分～  
 開会式 : 7時00分  
 ティーオフ: 7時15分(雨天決行)  
 会場 : オンワード タロフォフォ ゴルフ クラブ  
 (代表電話 789-5555)  
 競技方法: ダブルペリアによる18ホールストロークプレイ  
 参加費 : 1名140ドル(ゴルフプレイ代、パーティ、日本人学校への寄付を含む)  
 申し込み: 別途お送りする参加お申込書に参加費を添えて日本人会事務局までお申し込み下さい。  
 (チェックでのお支払の宛先は「Japan Club of GUAM」です)  
 お申し込みは8月29日(金)までお願いいたします。  
 日本人会事務局 電話 646-8066 FAX 646-8067  
 ご不明な点は、教育部 遠藤(携帯988-6709)または中西(携帯 689-4166)までお問い合わせくださいませ。

### 今年の秋祭りは11月22日(土)に決定!

今年で、第35回目を向かえるグアム最大の日本文化イベント『グアム日本人会秋祭り』は、毎年、会場には約4万人(グアム警察発表)を越える、ギャラリーが訪れるグアム最大のお祭りイベントです!

記

日程 : 2014年11月22日(土)  
 開場 : 14時 フードブースOPEN  
 ステージ17時～21時(閉場)  
 会場 : イパオ公園 (ヒルトンホテル横)  
 チケット : 10枚綴り- \$10

\*チケットの前売りは日本人会事務局、又は、東京マートにて販売

日本人会秋祭りはグアムに住む子供たちに日本のお祭りを楽しんでいただくことが主目的です。併せまして普段お世話になっているローカルの方々にも楽しんでいただく行事です。日本人会が主催ですので我々日本人会会員はおもてなしをする側です。会員各位におかれましては色々なご事情があるとは思いますがお手伝いをやらされているという意識ではなく是非寛大な心で参加される方をおもてなし、一緒に汗をかき、ボランティアにご協力いただくと幸いです。皆様のご協力があり、毎年無事に秋祭りが催行されます。本年度も是非ご協力の程どうぞ宜しくお願い申し上げます。

青年部 部長 目黒 大二郎



## 教員(日本人学校 全日制)募集中!

—グアム日本人学校(全日制)—

現地採用 **教員を募集します。**

- ① 小・中・中学部教員
- ② 幼稚部教員

#### 【必要資格】

- ①は 小学校又は中学校教諭免許
- ②は 幼稚園教諭免許

※ いずれも種別・教科を問いません。  
 \*詳細は学校(734-8024)までお問合せ下さい。

# 第4回定例理事会議事録

日時 2014年7月24日 13:30～

場所 ITCビル2階 日本人会 会議室

出席者 (理事)16名 (監事)1名 傍聴2名:事務局 欠席(理事)4名(監事)1名

## 議題

I. 前回議事録承認 福本総務副部長  
異議なく承認された。

II. 各部報告 遠藤部長

### 【報告事項・その他】

(1) 学校より  
① 日本人学校  
・7月の在籍人数  
小学部50名/中学部12名 計62名  
・7月16日(水)/18日(金)/22日(火)にピアマリンで水泳学習を行う。  
・体験入学が終了し、2名の児童が入学した。  
・日本人会バトミントンクラブに毎週水曜日の夕方6時半より体育館を開放している。

② 幼稚部  
・7/8～10日 保育相談/11日 プール遊び/18日 幼稚部祭り/23日 身体測定/24日 1学期終業式の予定。

③ 補習校  
・7月1日付けの児童生徒数は先月より増減はないが、休暇中に転出入の届けを受けている。

④ 事務局  
・JTBグローバルファンデーション、両校PTAより頂いた寄付金1000ドルで注文していた56冊の図書が届いた。  
・7月2日 玉川美粧教諭が着任  
・7月28日～8月1日 エアコンクリーニング  
・7月31日(木) バス会議

(2) PTA  
① 日本人学校より  
・フリーマーケット当日はお手伝いは6時集合とし、一般販売は8時～10時。

② 補習校より  
・6月28日に大阪教育大学の柴野淳一氏によるグアム補習校のあり方について講演が行われた。数年前より補習校の保護者や職員から取材やアンケートをとっており、そのデータ報告と対策についての内容で参加者が好評を得た。

(3) 副理事長より  
① スクールバス  
日本財団(元日本船舶振興会)へ寄付依頼をしたが、海外日本人学校への支援方針はなくなったため、受け付けていただけない状況にないことが判明した。

② ソーラーパネル設置について  
提供業者と話し合った結果、15年以上にわたる長期契約によるデメリットが大きいため、検討課題から外すことにした。

③ ファンドレーシング  
・お弁当購入時の一部収益金の寄付を各企業で実施。  
・チャッキーチーズでの売上金  
夕方3時間(月～木曜日のみ)での売り上げが500ドル以上になることが条件でその15%が寄付される。日程を設定し企画を進める予定。  
・ワタベウェディング会社で家族写真等での収益金の一部寄付を検討  
・チャリティーゴルフ 9月7日(日)に開催予定。

2. 文化部 西平部長  
【文化部ミーティング】  
日時、場所: 7月15日(火) 12:45PM、  
ワールドカフェ(フィエスタリゾート内)、出席者: 横平、山本、西平、佐藤、前回議事録(6月14日)承認

### (報告事項)

(1) 慰霊祭、慰霊塔掃除  
7月13日開催は雨天の為、延期。次回日程はピースリング様からの連絡待ちとなる。

(2) ハロウィーンパレード、パーティー  
① 10月25日(土)開催決定。開催時間は18時30分。

② パレード経路を昨年度より長く、経路確認。パレード誘導、西平、横平、事務局1名が支援。

③ 参加料は予約会員、当日購入、大人及び子供を一律1ドルアップ。

④ 司会担当、佐藤、山本。審査員は前年同様、松村首席領事、森田日本人学校校長、本間補習校校長に再度お願いをする。受付担当、事務局。

⑤ 例年行われているダンスコンテストを改め、妖怪ダンスに変更。かぼちゃスキーボールは引き続き可能を検討する。

⑥ 昨年度はキャンディーが少なく、クレームがあり、今年度は2倍の予算を立てる。

(3) グアム婦人会関連  
女子会名称を存続。3ヶ月に一度開催を予定。  
日本人会親睦会を発足、年に一度行うことに決定。

(協議事項) 特になし。

(その他)

① イタリア、ウフィッツィ美術館展が8月10日～9月13日、アンダー・ウォーター・ワールドの上階で開催される旨、案内があった。

次回ミーティングは8月2週目、または中旬を予定。

3. 青年・商工部 目黒部長

(1) 7月17日に青年・商工部会を開催した。

(2) 秋祭りチケット関係: チケットの発行枚数は昨年同様とする。寄付チケットに関しては再審議を実施し配布先を決定する。

(3) 秋祭りレスポンス・許認可関係: 会員向けのレスポンス依頼は振り分け中であり、決定後各理事より会員へご協力の依頼を開始する。

(4) 秋祭りドリンク関係: 例年10月に各飲料協賛会社へと訪問しているが今年度は1か月前倒しし9月中に訪問するようにする。

(5) 秋祭り食品関係: 7月23日(水)3:00PMより食品関係の説明会をグアムリーフホテルビーチタワー18階 シガールームにて開催予定である。

(6) 秋祭り物販・水物・ゲーム関係: 7月中に日本の業者へと注文を行う。昨年度の在庫確認を7月24日に実施予定である。

(7) 秋祭り企画・進行・内外団体・報道関係: 外部団体の締め切りは8月15日である。参加団体を把握し、時間的に余裕がある場合は島内外部団体を増やすこととする。ホームページに本年度秋祭りの開催日を掲載し、早めに周知することとした。司会に関しては一般公募することとした。

(8) 秋祭り設営・運搬車両・交通・警備関係: アクアマインド社からレイアウトの素案が提出された。各出店ブースの数を把握し見積を依頼する。交通・警備に関しては例年ご協力いただいている日系建設協会へと依頼することとした。

(9) 7月23日(水)2:00PMよりグアムリーフホテル ビーチタワー18階 シガールームにて秋祭り説明会を実施する。

4. 渉外広報部 久重理事

定例編集会議開催日時: 7月15日12時30分より

(出席者) 釜山、川端、久重、福本、アグスティン、ウッドレー、京谷、田中、ウッドレー、京谷

(事務局) 小熊、天晶

(1) ラッテについて

① 8月号の掲載状況確認。

② 9月号のアイデアだし、スペース割り。毎号、記事内容のバリエーションを確保するために、季節にちなんだ記事、ローカル情報、生活関連、人物に焦点を当てた記事でページ割りをしていくことを決めた。

③ 編集会議のスケジュールを第三週の火曜日に変更することを決定。

(2) 秋祭りの広報活動について

① バルディガグループ (DFS前のビッグスクリーン、ビジターズチャンネル) から昨年同様の協力がいただけることを確認。

② GVBから一斉配信してもらった秋祭りのプレスリリースを英文で作成する。

5. 総務部 福本副部長

(1) 会員健康保険加入者 33名 前月比変わらず

(2) 2014年度Annual Reportを、Tax & Revenueに提出した。

(3) 2014年度の日本人会名簿が完成し、理事・監事の協力のもと会員の皆様への配送、デリバリー作業を行っている。

(4) 法人会員Watami U.S.A.さんより日本人会所蔵の太鼓借り入れ使用に際し、100ドルの寄付金を頂いた。追って日本人会よりお礼状をお送りした。

(5) 理事会にて承認済みの、日本人会会則変更に伴い、法人会員であるTaitano & Taitano LLP への依頼、弁護士契約についての確認を行っている。

(6) 現地各慰霊式典への日本人会参加に伴い、献花手配を行った。

(7) 会員も参加している現地ダンススタジオが、体育館寄付金集めの為のボールルームダンス初心者講習会について、ご協力可という話があった。今後、体育館利用についてこの様なアイデア、打診があった場合の日本人会窓口対応について検討いただきたい。

(8) 次回、第5回定例理事会開催は、8月28日(木)の予定。

6. 会計部 登坂会計部長

6月末締会計報告 会費納入状況

6月 累計

法人 68社 \$ 57,370

個人 137名 \$ 4,960

準会員 10名 \$ 200

合計 \$ 62,530

III. 総領事館より 松村首席領事

(1) 今年から日本人会として各地慰霊祭に参列されているが、一切報じられていない点は残念。

(2) 在サイパン出張駐在官事務所の名称が8月1日から在サイパン領事事務所に変更されるのでお知らせする。

(3) 7月11日、12日にグアム日系人会と当館の共催でGPO (Nikeの前)にて、日本けん玉協会副会長によるけん玉教室を行い、多数の方々の参加を得た。以来毎週土曜日午後1時からけん玉予選を実施している。腕に覚えのある方は参加して頂きたい。最終的には8月30日、31日に同協会から専務理事において頂き、決勝戦を行う予定。

書記 福本 幹也

## ー日本旅行者クリニック / IHP メディカルグループー

今年6月に新しくグアム日本人会に入会させて頂いた、IHPメディカルグループ/日本旅行者クリニックより、ご挨拶とクリニックの紹介をさせていただきます。

ハーモン地区内にあるIHPメディカルグループでは、当地医療保険がご利用可能で、主にグアム在住の皆様の診察を行っています。日本旅行者クリニックは、ヒルトンホテル内にあり、主に日本の海外旅行保険にご加入の旅行者の診察を行っています。

IHPメディカルグループ、日本旅行者クリニックともに日本人の医師、看護師が在籍しており、海外にいながら、日本人の方々に安心してわかりやすい診察を受けて頂くための日本語診療を行っています。IHPメディカルグループは、開業から1年が経った今年3月に、聖路加国際病院（東京都中央区）との医療提携を開始しました。この提携により、今まで個人で行われていた煩わしい諸手続きが簡略化され、グアムから邦人の皆様をスムーズに日本でも有数の総合病院である聖路加国際病院へ、ご紹介が可能となりました。

聖路加国際病院に関する各種お申し込みのお問い合わせは、IHPメディカルグループ/インターナショナルケアプログラム（633-4451（日本語可））までご連絡下さい。また、セレクトケア保険にご加入の方々には、聖路加国際病院で行われる治療にセレクトケア保険を一部ご利用いただく事が可能です。詳しくは、セレクトケア（477-9808（英語のみ））までご連絡下さい。

私たち、日本旅行者クリニック、IHPメディカルグループは、ここグアム島で、皆様に安心と信頼の医療をご提供できるよう日々活動を続けています。今後とも、宜しくお願ひ致します。



クリニック待合室

**体育祭：**6月15日に開催されたグアム日本人学校の体育祭では、万が一の怪我や病気に備え、看護師がボランティアで医療スタンバイを行いました。グアム日本人学校の先生方、職員の皆様、保護者の皆様、関係者の皆様、そして子供たち全員の多大なる努力によって成し遂げられる体育祭に、これからも陰ながら協力したいと思います。



### \*IHPメディカルグループ

所在地：ハーモン地区 コストユーレス横  
655 Harmon Loop Road Suite 108  
Dededo Guam 96929

電話番号 日本語専用ライン：(671) 633-4451

ファックス番号：(671) 633-4452

診療内容：外科・内科・ファミリープラクティス・小児科・各種健康診断・救急診療

クリニック内施設：薬局・レントゲン・血液検査室（ラボテック）

診察時間：月曜から金曜 午前8時から午後8時  
土曜 午前8時から午後5時

対象となる保険：セレクトケア、ネットケア、テイクケア、ステイウェル、トライケア（その他の保険に関してはご連絡下さい）

### \*日本旅行者クリニックのご案内

所在地：Hilton Guam Resort & Spa 1st floor

202 Hilton Road, Unit 12 Tamuning Guam 96913

電話番号：(671) 648-0119

ファックス番号：(671) 648-0120

診察時間：月曜から金曜 09：00-17：00

水曜と土曜 09：00-13：00

対象となる保険：海外旅行傷害保険（詳細はご連絡下さい）



認定医授与式：認定医授与式の様子

参加者左から後列：喜田健太郎（セレクトケア）、フランク・カンピロ（セレクトケア）、ラリー・リザマ（IHPメディカルグループ院長）、大磯明雄（IHPメディカルグループ）、石松真一（聖路加国際病院 救急救命センター長）

前列：リアン・クルーズ（IHPメディカルグループ）、ポリーン・リザマ（IHPメディカルグループ看護師）、福井次矢（聖路加国際病院院長）、佐代子・ハーパー（IHPメディカルグループ看護師）、橋本久美子（聖路加国際病院看護師）

## 日本人会の財務状況について

「ラッテ」5月号で、呈示させていただいたように、私は、会長として今年チャレンジすべき目標の一つとして「日本人会事務局コストの見直し」を掲げております。

結論から申し上げますと、我々は①会費を値上げして現行の事務局機能（スペース／サービス）を維持するか、あるいは②会費はそのままにして事務局機能を縮小するか、の選択をしなければならないように思います。

日本人会の収入は、主として①会費収入約11万ドル、②秋祭りの収入（チケット販売と寄附金）約17万ドル、③アート&クラフトフェアおよびチャリティゴルフからの収入約2万ドルの3つから成り立ちます。

このうち、秋祭りについてはその剰余金は日本人学校体育館建設に伴う銀行ローン返済の一部に充てる、との決議が昨年度理事会で為されています。また、イベントのうち、チャリティゴルフはその純益を日本人学校運営資金に充てるためのものであり、またアート&クラフトフェアは寄附金込みでほぼ収支均衡しており、日本人会に利益をもたらすには至っていません。

言い換えますと、日本人会は会費収入によって、事務局コストと、活動費（ラッテ発行費用、名簿発行費用、新年会・定時総会の開催費用など）を賄うことになりません。

然るに、昨年度は賃借しているITCビルの共益費が高騰し（対前年比で1万5千ドルの支出増）、この結果、会費収入のほぼ半分を事務局スペース賃借料に充てることとなりました。いわゆる「維持費」（賃借料に、人件費や通信費、事務機器リース料、事務用品費などを加えた事務局コストの総額）は約13万ドルとなり、最終的に秋祭りの剰余金で日本人会維持費の赤字を埋めざるを得なくなりました。こうしたことから、秋祭りの剰余金3万ドル余りのうち日本人学校の銀行ローン返済に回すことが出来た額は5千ドルに留まりました。

日本人学校は日本人会により設立された、という経緯から、私は日本人学校の理事長も兼務しています。日本人会は日本人学校の「経営主体」として、その運営を支えていかなければなりません。そしてその日本人学校の財務状況はかなり逼迫したものとなっています。

ご承知のように、昨年完工なった体育館の建設に伴う銀行ローンを今後14年間にわたって毎年6万ドル以上返済していく必要があります。一方で、スクールバスも本来であれば買い換えるべき時期に来ており、学校施設もかなり老朽化が進んで、修繕のための費用が毎年増えています。そして手元にある現預金もそれほど遠くない将来に底をつきます。

こうしたことから、私は日本人会はあくまで会費収入により、その維持費等を賄うべきであり、秋祭りの純益は日本人学校の銀行ローン返済の一部に充てることの方針を堅持すべきと考えます。

つまり、日本人会は会費を値上げして維持費等の赤字を補填することにするか、維持費等を思い切って節減して会費値上げを回避するか、の選択を迫られているのです。

今年度中に結論を得るべく、こうした日本人会の方針とその選択に関しては会員皆様から今後広く意見を聴きたいと考えておりますが、来月の「ラッテ」では、日本人会収支の逼迫した状況についてもう少し詳しく説明させていただきます。 日本人会 会長 守屋 悦男

## フリーマーケットへのご協力御礼及びご報告

会員の皆様には平素より、グアム日本人学校への格別のご高配を頂戴し誠に有難うございます。

さて、去る7月19日（土）に恒例のグアム日本人学校PTA主催のフリーマーケットが体育館にて開催されました。予定していた12日はコンディション1という生憎の天気により延期をせざるを得ない状況となり、皆様には大変ご迷惑をお掛けしたことをこの場をお借りして深くお詫び申し上げます。その為十分な広告活動やご連絡が不十分であったにも関わらず、今年もたくさんのお客さんにお越し頂きまして\$6,540.36と開催史上初の6千ドルの大台を超える売上げを計上し、大盛況のうちに終えることが出来ました。これも多数の物品のご寄付をいただいたことや、多方面への協力の呼びかけ、資機材の無償貸与等、お力添えくださった多くの皆様のおかげと深く感謝いたします。

フリーマーケットの収益金は日本人学校の安定した運営に貢献する為に、教育活動支援、及びPTA活動費に充てさせていただきます。

会員の皆様には、今後とも引き続き、グアム日本人学校へのご理解とご協力をお願い申し上げ、略儀御礼申し上げます。

グアム日本人学校 全日制PTA会長 熊谷 統





# 夏休み特集



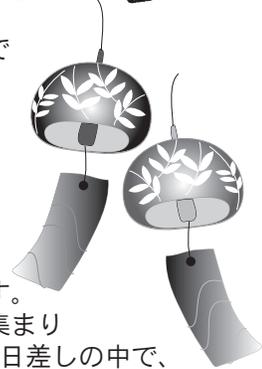
## —私のふるさとの夏の風物詩といえば—

☆ 私のふるさととは岐阜市。お城と長良川の鶺鴒で有名ですが、7月の最終土曜日と8月第一土曜日に大規模な花火大会が開催されます。名古屋あたりからも大勢の見物客が集まって大変な人出になりますが、当然カップルも多く、浴衣姿でウチワを扇ぎながら腕を組み、日が暮れて少し涼しくなってきた堤防をいい感じで歩きます。四半世紀以上前、私と一緒に歩いた女性は既に別人のようになり、東京の我が家で暮らしています。トホホ。



☆ つくつくぼうしです。山林を伐採した住宅街に住んでいたので、セミが鳴くと夏がきたと感じます。

☆ 風鈴を鳴らしながらリヤカーでやって来た金魚屋さん。それと、やっぱりラジオ体操とスイカ割りかな～



☆ 盆踊り

☆ 地区のお祭りで、小学生達が獅子舞に扮し地区中を練り歩きます。その為に小学生達は公民館などに集まり猛練習をしていました。8月の暑い日差しの中で、汗だくになった子供達が一生懸命に練習の成果を披露する姿が印象に残っています。

☆ 中学生の頃、1学期の期末試験はいつも7月上旬に行われます。夜、部屋で試験勉強をしていると祇園祭のお囃子の音色が聞こえてきます。お祭りに向けて各山鉾町では祇園囃子のお稽古の真っ最中なのです。この音色を聞くとあ～早く宵山に行きたい！！と気持ちが焦り試験勉強どころではなくなります。無事試験が終わる頃、京都の街は夏本番、祇園祭一色です。

☆ 大葉に味噌少々とあまり辛くない青とうがらしをまいて焼いたものが食欲を誘い暑くなると食べたくなります。

## —私が体験した、見の毛もよだつ怖～い お・は・な・し—

☆ 妻からの突然の別れ話

☆ 深夜2時に事務所の1階で工作中、誰もいない2階から内線が鳴り、受話器をとるとしばらく無言で数秒後に切れた。2階に確認に行くと当然誰もいなく、、、真っ暗。

☆ 私は神戸のとあるバーに立ち寄りしました。バーテンダーのガンちゃんという方とお話を少ししてしばらく経った頃、ガンちゃん「あなたお化けつれてきたね。」私、「!」「おばあちゃんの霊がついてる。あなた優しいから、弱い霊や子供の霊がついてくる。それを、おばあちゃんが全部追い払ってる。今さっき、つれてきた弱いお化けをおばあちゃんが追い払った。ほら、入ってきたときは死にそうにつかれてたけど、いま急に元気でしょう？」確かに元気になっていました。「どうしておばあちゃんは、たくさんいる孫や子供の中で私を選んだんですか？」と尋ねると、「あなたが一番おばあちゃんの性質を受け継いでる。」「悪い人間が近づいてきても、そんな人間だめだ！と、縁をおばあちゃんが切っている。」私はびっくりするやら、嬉しいやら、よく考えたら怖いやらで、家に帰り、その後一週間ほどは怖くて電気を消して寝られませんでした。

☆ 子供の頃空き家を探検中、中で寝ていた工事関係者風のオジサンに「食ってやる～!!」とものすごい形相で追いかけれ、友達数人と泣き叫びながら逃げ回ったこと。



**Caravel** キャラベルファミリーディナー  
RESTAURANT & GRILL  
旅行者の方に評判の、ファミリーディナー  
(大人2名様+お子様2名様分を目安としております。)

**1セット \$120+10%サービス料金**  
メニュー; シーザーサラダ、ピッツアマルゲリータ  
スパゲティ・ポモドーロ、リブローズステーキ  
9月30日まで開催しております。是非お越しください。

**Onward Beach Resort** ご予約・お問合せ  
Tel:(647)7777(内線4413)

## DIVING グアムの海をもっと楽しもう!!

:: グアムにいる間にこの綺麗な海でダイビングに挑戦して見ませんか? ::

ライセンスをお持ちでない方、既にお持ちの方、取得をお考えの方



在住の方料金や、遊びにいらしたお友達料金など各コース特別割引料金を設けています。

特別料金のため、混雑日や、開催不可能日などご希望に添えない場合がございますので、ご希望の方は一度お電話にてお問合せ下さい。

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に  
☎ 688-1163 or guam@s2club.net  
<http://www.s2club.net/guam/index.html>  
**S2 CLUB GUAM**



**\*レオパレス リゾート グラム  
名前はグオン テギョンです。**

レオパレス韓国支店のリゾート営業部より昨年8月にグラムに赴任してきました。

現在はSANA(サーナ)総合アミューズメント施設のアシスタントマネージャーです。当施設にはボーリング場16レーン、カラオケルーム5室、全自動麻雀2室、ビリヤード2卓、ダーツ2台、卓球2卓を始め、4月にオープンしたシミュレーションゴルフがあり、全てを幅広く担当しているので忙しい毎日です。このシミュレーションゴルフは世界中の有名なコースが選べ、ビギナーのカテゴリーならば、小さなお子様も挑戦できるので家族全員で楽しめます。子供用のクラブもあり、希望があれば、アドバイスや指導もお手伝いしています。(日本語も話しますよ)

趣味はスポーツです。どんなスポーツも色々とトライしたいという意欲があり、特にゴルフを通してグラムの皆さんとつながりを深めたいと思っています。週末は教会へ行くのが習慣ですが、その他には大好きなゴルフやローカルスタイルのBBQを愉しんでいます。



グラムの好きなおところは家族的雰囲気があり、優しい人が多いことです。

レオパレスのSANAに遊びに来た際には気軽に声をかけてくださいね。 K. H.



**グアム生活の知恵袋**

**グアムで買える常備薬—今回は虫刺され特集！！**

先日、何人かの会員の方に我が家の常備薬(グアムで調達できるもの)は何ですかという質問をしたところ、いろいろ役立つお答えを頂きましたので少しずつご紹介していきたいと思えます。殆どのものはドラッグストアーかスーパーマーケットで購入できます。

**<OFF>**

日本では「スキングード」の名前でおなじみの虫除けスプレーです。

ハイキングに出かけるときや野外でのバーベキューパーティ等の時の必需品。

香り、大きさ、タイプの違うものが何種類あります。



**<コーチゾン10>**

かゆみ止めです。

写真のものは日本でポピュラーな「キンカン」のような液体ですが、軟膏タイプもあります。



**<ネオスポリン>**

抗菌軟膏です。

これは虫さされの薬ではありませんが、傷が化膿するのを防ぐのに役立ちます。



**<アロエ>**

効能のほうはよくわかりませんが、日本では昔から「医者要らず」の別名で民間療法に使われてきた植物です。

その昔、やけどをしたりすると中の「ぬるぬる」を塗ってもらった方もあるのでは・・・

近頃では、自家製アロエ化粧水を作られる方もあるようです。



**TOTO  
ウォッシュレット**

米国向け  
115ボルト仕様  
変圧器 不要 !!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。  
その他、東陶製品、空調機などの修理・サービスなど承ります。  
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN  
TEL: 646-6722 / 1722, Fax: 646-4878  
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@guam.net

あなたのために、ご家族のために  
**フロによる歯科治療**

私達「ハファデイ ファミリー デンタル PC」  
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。  
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を  
いたします。

Yas Takenaka, DDS  
General Dentist

Victoria Cheng, DMD  
Children's Specialist

David Marutani, DMD  
General Dentist



Phone: (671)649-7851/52  
タムニング、ITCビルディング  
104号室 (ロビー階)  
営業時間: 8~17時(月・火・水・金)  
8~15時半(土)  
お休み(木・日)







## 覚えておこう、グアムの選挙



八月初旬からグアムの選挙戦がスタートしましたね。グアムの島の選挙は自分たちの生活に直結することが多い身近で大切な行事なので、島中が選挙ムードで沸き立ちます。特に今年は4年に一度改選される知事と副知事の選挙があるので、選挙戦も熾烈を極めます。

選挙が公示されると島の彼方此方にキャンペーンポスターが立てられ、テレビ、ラジオ、新聞、街頭でのチラシ配りなど、思い思いの選挙運動が繰り広げられます。この選挙運動が当落を大きく左右するとあって資金調達を兼ねたパーティを開催する候補者も多く、一人20ドル程度のランチやフィエスタ形式パーティから、一人500ドル、1000ドル、1500ドルと言った大口の寄付を募るディナーパーティが彼方此方で開催され、候補者と後援者の絆が広がるのです。後援者も自分の推す立候補者が当選の暁には政府の職が与えられるなどの可能性があるのです、応援にもいっそう力がいります。

選挙事務所に登録されている有権者数は46,978名。15万人の島の総人口の約3分の1です。グアムの選挙資格はグアムに住居登録をしているアメリカ国籍保有者です。それではアメリカ国籍があるのになぜチャモロ人はアメリカ大統領の選挙権がないのか疑問を感じる人もあるでしょう。彼らはアメリカ合衆国の州に移住し、その住民になれば大統領選挙が可能になるのです。

グアム議会は共和党 (Republican)と民主党 (Democrats)の2党からなる「Legislator」と呼ばれる15名の議員で構成される一院制で、彼らの任期は2年です。他に連邦政

府議会にグアム代表として出席する「Non-voting Delegate」がおり、やはり2年ごとに改選されます。目下のDelegateはグアム初の女性副知事を務めた後、グアム初の女性連邦政府議員となった民主党のマダリン・ボダリオ氏で、2003年に当選以来他の候補者を寄せ付けず独走中です。彼女も今年81歳になるので、彼女を負かすチャンスありと今年は彼女の他に共和党が一人、民主党が二人立候補しています。

投票日はアメリカ本土と同じく11月の第2火曜日で、その前に予備選挙があります。この予備選挙は候補者の数を煎じ詰めるためのもので、投票者は自分の推す共和党か民主党のどちらかの議員、15名を投票するのですが、2つの党をミックスすると無効です。そしてこの予備選挙で2つの党から15名ずつが選出されます。知事と副知事、連邦政府議員も同様で、それぞれの党一人に絞られ最終選挙に臨むのです。投票所は住民登録された地区の学校で、授業の妨げにならない体育館などが使われます。今年の予備選挙は8月30日(土)で総選挙は11月4日(火)です。

今年の知事選は公示間際まで民主党の立候補者が現れず、共和党の現役エディ・カルボ知事とレイ・テノリオ副知事の継続か、と思われたのですが、以前知事を2期務めたことがあるカール・ギタレツ氏と民間弁護士ギャリー・グマタオオ氏が組んで立候補し、またまた接戦になりそうな気配です。日本人会会員で選挙権をお持ちの皆様、棄権せずに投票に行ってくださいね。 ウッドレー節子

### ピアマリン コンドミニウム



- 賃貸2ベッドルーム2バス \$1,200~\$2,200/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
  - 賃貸3ベッドルーム2バス \$2,200~\$2,400/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
  - グアムへの出張に最適な短期滞在2ベッドルーム \$2,700/月  
(家具付き、電気水道ケーブル全て込み)
  - 賃貸小オフィス、\$500~/月(電気水道別)
- \*\*\*\*\*  
 \* お問い合わせ ☎ 646-7422 松本もしくは山野井まで。  
 \* 詳細は [www.piacondo.com](http://www.piacondo.com)  
[<http://www.piacondo.com/>](http://www.piacondo.com/) をご覧ください。

### 夏の大売出し JAPAN パック

格安エア&ホテル付きパッケージツアー

里帰りや出張に最適 (料金は燃油費・諸税込み)

コース	ご料金・2泊3日(総額)
東京・名古屋・大阪スペシャル	スタンダードクラス \$ 660 ~
福岡博多駅ルートイン	禁煙確約ツイン利用 \$ 845 ~
ディズニーアンバサダーホテル	平日ステイ限定特価 \$ 905 ~

料金は2名1室利用の場合の料金です。週末ご利用やシングル利用の場合追加料金が掛かる場合がございます。諸税は全て含めた料金となります。最大7泊まで手配可能です。  
 JRパスも好評発売中です! 電話: 646-7641

HOLIDAY TOURS MICRONESIA (GUAM). INC



**BUY ONE GET ONE  
50% OFF**  
 EVERY TUE | WED | THURS  
 DINNER BUFFET AT THE ISLANDER TERRACE

- DINNER BUFFET 6 PM - 9 PM**  
**ASIAN NIGHT - TUESDAY**  
 • assorted dimsum • peking duck • satay station and more
- MEXICAN NIGHT - WEDNESDAY**  
 • taco station (make your own taco) • lobster ceviche  
 • calabacita and more
- PACIFIC RIM - THURSDAY**  
 • tempura station • teppanyaki • sushi & sashimi and more

\*Price subject to a 10% service charge. With the purchase of one adult dinner buffet, receive one adult buffet at 50% off. Not able to combine with other offers or discounts. Valid on Tuesday, Wednesday and Thursday nights. Limited Time Offer. Promotion expires Aug. 30, 2014. Beverages not included. Must present valid local ID.

For reservations, call 646-DINE (3463)

## GPO けん玉大会開催

日本総領事館、グアム日系人会、ユナイテッド航空、トウィンクルなどの協賛で、けん玉大会の予選が7月19日から毎週土曜日に開催されています。3万以上とも言われるけん玉の技。そのテクニックを競うグアム初めてのイベントです。今回はけん玉のプロフェッショナルのMR.HIROYUKI YANOが日本から来られイベントを一層盛り上げています。初心者から腕自慢のけん玉師まで、ごぞってご参加ください。



### <予選>

日時：8月16日(土) / 23日(土)

1:00PM ~ 2:00PM

3:30PM ~ 4:30PM

場所：グアムプレミアアウトレット内 ナイキ近く

年齢：4カテゴリーに別れています。

- ① 8歳~12歳
- ② 13歳~16歳
- ③ 17歳~25歳
- ④ 26歳~

\*両日ともそれぞれ1~3位の方に賞品があります。

### <ファイナル>

日時 8月30日(土) / 31日(日) 1:00PM ~ 3:00PM



## 編集後記



### 「備えあれば憂いなし」

テレビで東日本大震災のときに自分がどういう行動を取ったのかを本人が語る番組がありますが、私はある日の81歳のおばあさんの話にとっても感心させられました。

おばあさんは「地震が来たらすぐ高台を目指す」「避難袋(地区の全世帯に配られている物)を背負っていく」という、おそらくどの人も知っていたであろうことを忠実に実行されていただけなのです。そうして、いざ避難所に着いてみると、避難袋を持って来ていたのはそのおばあさんただ一人だけだったそうです。おばあさんは袋の中の食べ物や軍手をほかの人に分けてあげて喜ばれたとおっしゃっていました。しかも、このおばあさんは、年に一回袋を開けて中の衣類の虫干しをし、水や食料を新しいものに交換されていたそうです。普通に考えれば、ただ当たり前のことをされているだけなのに、本当に頭が下がる思いをさせられました。

大きな台風がグアムを通過しなくなって10年余り。昔はだれもが当たり前にやっていた台風への備えを知る世代も少なくなっているのではと思います。先日のトロピカルストーム騒ぎであわてた皆さんも、これを機に、いざというときのため、懐中電灯やラジオの電池の交換、タイフーンシャッターや発電機の点検などをされてはいかがでしょうか。

編集委員 天島 実沙子

## Tokyo Mart

東京マート ☎646-6615

Monte Celo Plaza, Next to Cost U Less Tamuning

### 東京マート 8月セール情報

毎度東京マートをご利用いただきありがとうございます。7月は当店初の試みで土用丑の日、日本国産うなぎ(鰻重・蒲焼き)の予約販売を行ったのですが、思いのほか好調で予約がいっぱいになるほか、お買い上げいただいたお客様からの「おいしかった」のうれしい一言をいただきました。店舗としても毎年のイベントになるよう願っております。

### さて8月のセールでございますが、 ヨーロッパ・アジア各国の 輸入雑貨コーナーの新設 を企画しております。

皆様のご来店、従業員共々お待ちしております。

\*イベント等は諸事情により変更・中止になる可能性もございます。ご了承くださいませ。

店舗へのご要望、ご意見などございましたら、お気軽にお声かけていただきますようお願いいたします。当店フェイスブックでも受け付けております。皆様のご来店お待ちしております。

月~土 10:00am~8:30pm 日 10:00am~6:30pm

東京マートのセール情報はフェイスブックで  
<https://www.facebook.com/home.php#!/TokyoMart.SPE>

### Tokyo Mart Express 【お弁当専門店】

Agana Shopping Center 内 ☎477-6615

月~土 10:00am~8:00pm 日 10:00am~6:00pm

各種 お弁当が好評です。



NANBO  
INSURANCE UNDERWRITERS

### 商品一覧

- ビジネス保険
- 労災保険
- 賠償責任保険
- 住宅火災保険
- 自動車保険
- 貨物海上保険
- 生命保険
- 団体医療保険
- 債券

# 創業 46年 の信頼と 実績。



お問い合わせ：

**477-9754**

NANBO.COM Like us on Facebook

**MICROPAC INC.**

創業45年、電化製品、コンピューター、監視カメラ機器専門店

ITC Bldg. Marine Corps Drive  
Guam Premier Outlet  
Eberholt Ave. Church  
Guam Greyhound  
DFS Complex

**MICROPAC INC.**

DFS Complex 105, 643 Chalan San Antonio Rd. TAMUNING, GUAM 96913  
TEL: (671) 646-9304/05 • FAX: (671) 646-9306  
Email: sales@micropacinc.com

**ELECTRONICS, COMPUTERS & APPLIANCES**

Authorized Dealer for

**SONY** **BOSE** **TOSHIBA** **YAMAHA** **ONKYO**  
**JVC** **HITACHI** **SAMSUNG** **CASIO** **Canon**

...and many more brands !!

**Micropac, Inc. TAMUNING STORE**  
Phone: 671-646-9304/9305  
Fax: 671-646-9306  
Shopping Hours: Monday through Saturday: 10:00am to 6:30pm  
Sundays: 11:00am to 5:00pm

**Micropac, Inc. MICRONESIA MALL STORE**  
Phone: 671-632-8000  
Fax: 671-632-8001  
Shopping Hours: DAILY: 10:00am to 9:00pm

**WWW.MICROPACINC.COM**  
Our products carry a warranty. We SERVICE what we sell.

**T&A** ~保険のことならおまかせください~

**TAKAGI & ASSOCIATES, INC.**  
Professional Insurance Consultants

**TAKAGI & ASSOCIATES, INC.**  
**Professional Insurance Consultants**

**Guam** (671) 648-5350  
**Saipan** (670) 233-2554

**Suite 200 Flame Tree Plaza**  
**540 Pale San Vitores Rd.**  
**Tumon Guam 96913**  
**www.takagiinsurance.com**

**Home | Auto | Business | Bonding | Life**

**LEOPALACE RESORT**  
• RESORT •  
MANENGONG HILLS • GUAM

カリフォルニアロール \$800 /8pc  
スパイシーツナロール \$750 /8pc  
海老天ロール \$750 /8pc

**吉岐 巻き寿司フェア** ~8月31日まで開催!

Japanese Restaurant Iki

サーモンロール \$800 /8pc  
レインボーロール \$800 /8pc  
スパイダーロール \$1050 /8pc  
クランチロール \$800 /8pc

営業時間: 18:00-22:00 (ラストオーダー: 21:00) 定休日: 水&木 お問い合わせ: 300-7153/7154 \*10%のサービス料を別途頂戴いたします。

・所在地: ITCビル2階210号室・住所: P. O. Box 7962 Tamuning, Guam 96931・Tel: 646-8066・Fax: 646-8067・Eメール: jclub@teleguam.net  
2014年8月 第4号 2014年8月15日 発行 発行責任者: 守屋 悦男 / 編集委員長: 釜山 義彦

From:  
Japan Club of Guam  
P.O. Box 7962 Tamuning,  
Guam 96931